

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Alterado o Nome e Código Postal de Uma Parte da Área de Takao e Aino

た か お あ い の ち く い ち ぶ ち ょ う め い ち ば ん か
高尾・愛野地区の一部の町名地番が変わりました

Com a publicação do projeto de reurbanização traçado da área de Fukuroi Eki-mae Dai-ni Chiku, a partir de 6 de junho deste ano houve a alteração no nome e código postal de [Fukuroi-shi Takao e Fukuroi-shi Aino] para [Fukuroi-shi Kakenoue].

Antes da Alteração 〒437-0023 Fukuroi-shi Takao (Aino)

Após a Alteração 〒437-0029 Fukuroi-shi Kakenoue

Informação **Toshi Kikaku-ka Kukaku Seiri Kakari** (Divisão de Planejamento Urbano) ☎44-3126

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Aplicação do Valor Limite Padronizado para Reduzir as Despesas Médicas

げ ん ど が く て き ょ う に ん て い し ょ う げ ん ど が く て き ょ う ひ ょ う じ ゅ ん ふ た ん が く げ ん が く に ん て い し ょ う せ い ど
限度額適用認定証、限度額適用・標準負担額減額認定証の制度

Ao utilizar este sistema, alivia o bolso dos segurados na hora de pagar as despesas médicas. Ou seja, terá a possibilidade de pagar estas despesas com valores reduzidos ou também dependendo do rendimento anual da família não necessitará pagar as despesas de refeição hospitalar quando estiver internado.

Para os segurados do Kokuho, que tem a previsão de se internar, esteja previamente comparecendo na prefeitura ou no sucursal municipal de Asaba para fazer o requerimento deste sistema.

Porém, para estar utilizando este sistema deverá estar em dia com os pagamentos das taxas do seguro de saúde. Para maiores informações sobre este sistema, esteja contactando os setores abaixo.

Informação & Requerimento

Shimin-ka Hoken Sabisu Kakari (Setor de Seguro) ☎44-3191

Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎23-9212

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Envio do Boleto de Pagamento das Taxas do Seguro Nacional de Saúde Ano Fiscal 2015

へ い せ い な ん ど う こ く み ん け ん こ う ぽ け ン ぜ い ふ か け っ て い つ う ち し ょ お く
平成27年度 国民健康保険税賦課決定通知書をお送りします

O envio destes boletos estão previstos para serem enviados em meados de julho aos inscritos no seguro. Sendo que, anualmente as taxas deste seguro são pagas divididas em 9 parcelas. A primeira e a segunda parcelas já foram enviadas, faltando enviar da terceira a nona parcelas.

Há uma razão para estar enviando os boletos em duas etapas, pois a base do cálculo da primeira e segunda parcela, é baseada na renda do ano fiscal passado (referente renda do ano 2013), e a base do cálculo da terceira à nona parcela, é baseada na renda do atual ano fiscal (referente renda do ano 2014).

Confira abaixo as datas de vencimento das taxas do seguro.

Parcelas	Data do Vencimento	Vamos Aprender Algumas Palavras Relacionadas em Japonês:
Terceira Parcela	31 de agosto (segunda)	
Quarta Parcela	30 de setembro (quarta)	● Kokumin Kenkō Hoken Zei (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)
Quinta Parcela	2 de novembro (segunda)	● Nōfu Kigen (Prazo de Pagamento)
Sexta Parcela	30 de novembro (segunda)	● Zei Tainō Gaku (Valor do Imposto em Débito)
Sétima Parcela	25 de dezembro (sexta)	● Bunkatsu Nōfu ou Bun-nō (Pagamento em Parcelas)
Oitava Parcela	1 de fevereiro (segunda)	● Nōfu-sho (Boleto de Pagamento)
Nona Parcela	29 de fevereiro (segunda)	● Kōza Furikae (Débito Automático da Conta Bancária)
		● ShiKen-Minzei (Imposto Municipal e Provincial)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio do Valor do Custo de Compra da Bicicleta Motorizada para as Pessoas na Idade Acima de 60 Anos

さい い じ ょ う か た で ん ど う つ じ て ん し ゃ こ う に ゅ う ひ ほ じ ょ う
60歳以上の方に、電動アシスト付き自転車の購入費を補助します

Público Alvo

Moradores do município com a idade a partir de 60 anos que esteja com o pagamento dos impostos em dia.

Requerimento

O requerimento deste auxílio deve ser solicitado antes de comprar a bicicleta, na Divisão de Política de Planejamento (Kikaku Seisaku-ka) da Prefeitura Municipal.

Valor do Subsídio

Valor limite de ¥ 10,000

➡ Há algumas condições a seguir para estar usufruindo deste subsídio. Informações maiores devem ser verificadas contactando o setor **Kikaku Seisaku-ka Kikaku Shitsu** ☎43-3105 FAX43-2131

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Empréstimo Gratuito de Bicicleta Motorizada para as Pessoas na Idade Acima de 60 Anos

さいいじょう かた でんどう つ じてんしゃ むりょう か だ
60歳以上の方に、電動アシスト付き自転車を無料で貸し出します



Público Alvo	Moradores do município com a idade a partir de 60 anos que esteja com o pagamento dos impostos em dia.
Quantidade Disponível p/ Alugar	13 bicicletas motorizadas (ultrapassando a quantidade disponível será por sorteio)
Taxa do Empréstimo	Gratuito (sendo que, caso necessite fazer algum reparo na bicicleta durante o seu uso, as despesas deste reparo correrão por conta).
Período do Empréstimo	Poderá pegar emprestado por um período de 1 a 3 meses (sendo que o período máximo é de 3 meses, sendo possível devolver antes do término do período de empréstimo).
Requerimento	Na Divisão de Política de Planejamento da Prefeitura Municipal (<i>Kikaku Seisaku-ka</i>), portando algum tipo de documento de identificação (no caso de ser estrangeiro o <i>Zairyu Card</i>).
Outras Condições	Antes de pegar a bicicleta, será necessário participar da aula de segurança no trânsito do município.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Festival de Fogos de Artifício de Fukuroi Enshū 2015

えんしゅう はなび
ふくろい遠州の花火2015



Chegamos mais uma vez na estação onde o céu noturno de verão se enche de espetáculo de luzes em todos os cantos do arquipélago. E em Fukuroi também não poderia ser diferente, este ano também teremos o “**Festival de Fogos de Artifício de Fukuroi Enshū**”. Neste festival, espera-se a vinda de muitos espectadores da região e de outras regiões vizinhas.

Lembramos que **não haverá estacionamento nos arredores de onde ocorrerá o festival**, sendo assim pedimos para que esteja utilizando os meios de transporte público.

Informamos também que neste dia **haverá a realização do controle de trânsito, existindo muitas vias que não poderá transitar**.

Confira abaixo o esquema da realização deste festival.

Data	8 de agosto (sábado)
⚡ Caso chova neste dia será transferido para o dia 9 de agosto (domingo) . Chovendo em ambos os dias será transferido para o dia 16 de agosto (sábado) .	
Hora	19:00 ~ 21:00 hs
Local	Parque Haranoyagawa Shinsui (<i>Haranoyagawa Shinsui Kōen</i>)
Informação	Cômite Organizadora do Festival de Fogos de Artifício de Fukuroi Enshū ☎ 42-6151
⚡ Contato para informações no dia do festival ☎ 0180-99-5010	
⚡ Mantenha o local limpo, levando de volta os lixos trazidos e não estacione ilegalmente, de modo que obstrua a passagem de ambulância ou de bombeiro, ou de modo que cause incômodo a terceiros.	

EVENTO
【イベント】

Concerto de Jazz & Gospel in Tsukimi no Sato 2015

つきみ さと
JAZZ & GOSPEL コンサート in 月見の里 2015



Data & Hora	13 de setembro (domingo) , a partir das 18:00 hs
Local	<i>Tsukimi no Sato Gakuyūkan</i> (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), no <i>Usagi Hall</i> (Salão Usagi Hall)
Programação	Concerto de músicos da vanguarda do jazz e canto de voz quente do gospel
Público Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	376 pessoas
Valor de Ingresso	¥ 3,000 (valor da compra de ingresso antecipado ¥ 2,500)
Venda de Ingresso	No <i>Tsukimi no Sato Gakuyūkan</i> e na Prefeitura Municipal (a venda iniciará em 11 de julho)
Informação	<i>Tsukimi no Sato Gakuyūkan</i> ☎ 49-3400 (fechado nas quintas)

EVENTO
【イベント】

Concerto “One Coin” no Mellow Plaza

メロープラザ「ワンコインコンサート」

Data & Hora	22 de agosto (sábado) , recepção de entrada a partir das 17:30 hs, início do concerto às 18:00 hs
Local	Mellow Plaza , primeiro andar
Programação	Concerto onde tanto adulto como a criança se divertirão
Público Alvo	Pessoas acima da idade do curso primário
Capacidade	50 pessoas (p/ ordem de chegada)
Taxa de Ingresso	¥ 500
Venda de Ingresso	Mellow Plaza (a partir de 7 de julho (terça), das 9:00 hs em diante)
Informação & Inscrição	Mellow Plaza ☎ 30-4555 (atendimento das 9:00 ~ 22:00 hs, fechado nas quartas)

EVENTO
【イベント】

Feira “Tōkaidō Doman’ naka-Ichi”

とうかいどう いち
東海道どまんなか市フリーマーケット

Dia	2 de agosto (domingo)
Hora	9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde
Local	Estacionamento Lado Oeste da Prefeitura Municipal de Fukuroi
Programação	Feira livre ecológico e venda de hortaliças frescas
Inscrição p/ Abrir Feira	Poderá ser feito por via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, TEL e o conteúdo que irá vender na feira
Informação & Inscrição	Tōkaidō Doman’ naka-Ichi Jikkō linkai (Comitê Executiva da Feira Tōkaidō Doman’ naka-Ichi) ☎ 090-2263-5522 FAX 43-0019 E-mail domannaka@a-e.st (Resp. Sr. Suzuki)

EVENTO
【イベント】

Fukuroi Natsu Matsuri Hokōsha Tengoku 2015

ふくろい なつ ほこうしゃてんごく
2015袋井夏まつり歩行者天国

Que tal participar deste festival de verão de Fukuroi, trazendo as crianças para se divertir com várias atrações.

Data & Hora	1 de agosto (sábado) , das 17:00 ~ 21:00 hs
☘ Caso de chuva fraca será realizado o festival, e no caso de chuva forte o festival será transferido para o dia seguinte	
☘ Haverá o controle de trânsito na área do festival a partir das 16:00 hs.	
Local do Festival	Nas áreas de <i>Higashidōri</i> , <i>Nishidōri</i> , <i>Nakamachidōri</i> e na Sun Road
Programação	Apresentação em palco (de música, dança, banda), dança <i>Yosakoi</i> , feira livre, barraca de alimentos, venda de produtos, Fuwa Fuwa Land, Mini Shinkansen, estande da Faculdade de Ciência e Tecnologia de Shizuoka (<i>Shizuoka Rikōka Daigaku</i>) entre outros.
Informação	Fukuroi Natsu Matsuri Jikkō linkai ☎ /FAX 43-4745

CURSO
【講座】

Curso para Fazer Cartas com Gravuras Desenhadas a Mão para Principiantes

ちいきげんき こうざ えてがみ
地域元いきいき講座 「はじめての絵手紙」

Data & Hora	Total de 8 aulas, sendo todas as quartas, no horário de 13:30 ~ 15:30 hs. Nos dias 26 de agosto, 9 de setembro, 30 de setembro, 14 de outubro, 28 de outubro, 11 de novembro, 25 de novembro e 9 de dezembro.
Local	<i>Imai Kōminkan</i> (Centro Comunitário Imai)
Conteúdo	Desenhar o seu mundo e expressar o seu sentimento através da carta de gravuras
Instrutora	Sra. <i>Nakayama Mariko</i>
Público Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham no município
Capacidade	10 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 1,000 (pelas 8 aulas)
Inscrição	Até às 17:00 hs do dia 15 de julho (quarta), pessoalmente, por TEL ou FAX, fornecendo o seu endereço, nome e telefone (a recepção das inscrições é a partir das 9:00 hs da manhã).
O Que Levar	Material para anotações e pano de limpeza
Informação & Inscrição	Imai Kōminkan ☎ /FAX 43-3387 (fechado nas segundas)



CURSO

[講座]

Curso de Piano para Principiantes a Partir da Meia Idade

ちいきげんき こうざ ちゅうこうねん はじ こうざ
地域元気いきいき講座 「中高年から始めるらくらくピアノ講座」

Data & Hora	Total de 8 aulas, sendo todas as quartas, no horário de 10:00 ~ 11:30 hs. Nos dias 2 de setembro, 16 de setembro, 7 de outubro, 21 de outubro, 4 de novembro, 18 de novembro, 2 de dezembro e 16 de dezembro.
Local	Fukuroi Nishi Kōminkan (Centro Comunitário Fukuroi Nishi)
Conteúdo	Não será necessário saber ler as partituras, a ginástica dos dedos irá ativar o cérebro
Instrutora	Sra. Kurono Miyoko
Público Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham no município
Capacidade	16 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 2,000 (pelas 8 aulas, incluindo as despesas do material)
Inscrição	Pessoalmente ou por telefone, fornecendo o endereço, nome e o telefone de contato ▶A recepção das inscrições é a partir das 9:00 hs da manhã do dia 15 de julho
Informação e Inscrição	Fukuroi Nishi Kōminkan ☎ /FAX 43-3340 (fechado nas segundas)



SAÚDE

[健康]

Informativo de Saúde Infantil “Kenkō Dengon-ban” de Agosto

がつ けんこうでんごんばん
8月の健康伝言板

Classificação	Local (nascimento)	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de dezembro 2014	11 (ter)	Fukuroi Hoken Center (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 de dezembro 2014	25 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a15 de julho 2014	12 (qua)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de julho 2014	26 (qua)			
Exame de 1 ano e 6 meses	1 a 15 de janeiro 2014	18 (ter)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 30 de janeiro 2014	28 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de julho 2013	6 (qui)		(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de julho 2013	20 (qui)			
Consulta de 2 anos e 6 meses	1 a 15 de janeiro 2013	13 (qui)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 30 de janeiro 2013	27 (qui)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de julho 2012	7 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de julho 2012	21 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de junho 2015	10 (seg)		O horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de julho 2015	24 (seg)			
Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)	Pais das crianças nascidas em março 2015	20 (qui)		Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410 ➡Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)				